

Avaldatud eesti keeles: detsember 2024

Jõustunud Eesti standardina: oktoober 2015

Muudatus A1 jõustunud Eesti standardina: detsember 2024

KESKKONNAJUHTIMISSÜSTEEMID
Nõuded koos kasutusjuhistega

Environmental management systems
Requirements with guidance for use
(ISO 14001:2015 + ISO 14001:2015/Amd 1:2024)

EESTI STANDARDI EESSÕNA

See Eesti standard on

- Euroopa standardi EN ISO 14001:2015 ja selle muudatuse A1:2024 ingliskeelsete tekstide sisu poolest identne konsolideeritud tõlge eesti keelde. Tõlgenduserimeelsuste korral tuleb lähtuda ametlikes keeltes avaldatud tekstidest;
- jõustunud Eesti standardina inglise keeles oktoobris 2015;
- eesti keeles avaldatud sellekohase teate ilmumisega EVS Teataja 2024. aasta detsembrikuu numbris.

Standardi tõlke koostamise ettepaneku on esitanud tehniline komitee EVS/TK 33 „Juhtimissüsteemid ja vastavushindamine“, standardi tõlkimist on korraldanud Eesti Standardikeskus ning rahastanud Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium.

Standardi on tõlkinud TJO Konsultatsioonid OÜ, standardi on heaks kiitnud EVS/TK 33.

Standardimuudatuse tõlkimist on korraldanud Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskus.

Standardimuudatuse on heaks kiitnud EVS/TK 33.

Sellesse standardisse on muudatus A1 sisse viidud ja tehtud muudatused tähistatud sümbolitega  .

Euroopa standardimisorganisatsioonid on teinud Euroopa standardi EN ISO 14001:2015 rahvuslikele liikmetele kättesaadavaks 15.09.2015, muudatuse A1 11.09.2024.

Date of Availability of the European Standard EN ISO 14001:2015 is 15.09.2015 and the Date of Availability of the Amendment A1 is 11.09.2024.

See standard on Euroopa standardi EN ISO 14001:2015 ja selle muudatuse A1:2024 eestikeelne [et] konsolideeritud versioon. Teksti tõlke on avaldanud Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskus ning sellel on sama staatus ametlike keelte versioonidega.

This standard is the Estonian [et] consolidated version of the European Standard EN ISO 14001:2015 and its Amendment A1:2024. It was translated by the Estonian Centre for Standardisation and Accreditation. It has the same status as the official versions.

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile standardiosakond@evs.ee.

ICS 13.020.10; 03.100.70

Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskusega: Koduleht www.evs.ee; telefon 605 5050; e-post info@evs.ee

English Version

**Environmental management systems - Requirements with
guidance for use (ISO 14001:2015 +
ISO 14001:2015/Amd 1:2024)**

Systèmes de management environnemental -
Exigences et lignes directrices pour son utilisation
(ISO 14001:2015 + ISO 14001:2015/Amd 1:2024)

Umweltmanagementsysteme - Anforderungen mit
Anleitung zur Anwendung (ISO 14001:2015 +
ISO 14001:2015/Amd 1:2024)

This European Standard was approved by CEN on 14 September 2015. Amendment A1 was approved by CEN on 2 September 2024.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard and its amendments the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard and its Amendment A1 exist in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Republic of North Macedonia, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Türkiye and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brussels

SISUKORD

EUROOPA EESSÕNA	4
☐A1☐ MUUDATUSE A1 EUROOPA EESSÕNA ☐A1☐	5
☐A1☐ MUUDATUSE A1 EESSÕNA ☐A1☐	6
SISSEJUHATUS	8
1 KÄSITLUSALA	14
2 NORMIVIITED	14
3 TERMINID JA MÄÄRATLUSED	15
3.1 Organisatsiooni ja eestvedamisega seonduvad terminid	15
3.2 Planeerimisega seonduvad terminid	16
3.3 Toe ja toimimisega seonduvad terminid ...	19
3.4 Tulemuslikkuse hindamise ja parendamisega seonduvad terminid	20
4 ORGANISATSIOONI KONTEKST	22
4.1 Organisatsiooni ja selle konteksti mõistmine	22
4.2 Huvipoolte vajaduste ja ootuste mõistmine	22
4.3 Keskkonnajuhtimissüsteemi käsitusala kindlaksmääramine	23
4.4 Keskkonnajuhtimissüsteem	23
5 EESTVEDAMINE	24
5.1 Eestvedamine ja pühendumus	24
5.2 Keskkonnavalas juhtpõhimõtted	24
5.3 Organisatsioonisisest rollid, kohustused ja volitused	25
6 PLANEERIMINE	26
6.1 Riskide ja võimaluste käsitlemisele suunatud tegevused	26
6.1.1 Üldist	26
6.1.2 Keskkonnavalaspektid	27
6.1.3 Vastavuskohustused	27
6.1.4 Tegevuste planeerimine	28
6.2 Keskkonnavalas eesmärgid ja nende saavutamise planeerimine	28
6.2.1 Keskkonnavalas eesmärgid	28
6.2.2 Tegevuste kavandamine keskkonnavalaste eesmärkide saavutamiseks	29
7 TUGI	29
7.1 Ressursid	29
7.2 Kompetentsus	29
7.3 Teadlikkus	30
7.4 Teabevahetus	30
7.4.1 Üldist	30
7.4.2 Sisemine teabevahetus	31
7.4.3 Väline teabevahetus	31
7.5 Dokumenteeritud teave	31
7.5.1 Üldist	31

CONTENTS

EUROPEAN FOREWORD	4
☐A1☐ EUROPEAN FOREWORD TO AMENDMENT A1 ☐A1☐	5
☐A1☐ FOREWORD TO AMENDMENT A1 ☐A1☐	6
INTRODUCTION	8
1 SCOPE	14
2 NORMATIVE REFERENCES	14
3 TERMS AND DEFINITIONS	15
3.1 Terms related to organization and leadership	15
3.2 Terms related to planning	16
3.3 Terms related to support and operation ...	19
3.4 Terms related to performance evaluation and improvement	20
4 CONTEXT OF THE ORGANIZATION	22
4.1 Understanding the organization and its context	22
4.2 Understanding the needs and expectations of interested parties	22
4.3 Determining the scope of the environmental management system	23
4.4 Environmental management system	23
5 LEADERSHIP	24
5.1 Leadership and commitment	24
5.2 Environmental policy	24
5.3 Organizational roles, responsibilities and authorities	25
6 PLANNING	26
6.1 Actions to address risks and opportunities	26
6.1.1 General	26
6.1.2 Environmental aspects	27
6.1.3 Compliance obligations	27
6.1.4 Planning action	28
6.2 Environmental objectives and planning to achieve them	28
6.2.1 Environmental objectives	28
6.2.2 Planning actions to achieve environmental objectives	29
7 SUPPORT	29
7.1 Resources	29
7.2 Competence	29
7.3 Awareness	30
7.4 Communication	30
7.4.1 General	30
7.4.2 Internal communication	31
7.4.3 External communication	31
7.5 Documented information	31

7.5.2	Koostamine ja kaasajastamine	32	7.5.1	General	31
7.5.3	Dokumenteeritud teabe ohjamine	32	7.5.2	Creating and updating.....	32
8	TOIMIMINE.....	33	7.5.3	Control of documented information	32
8.1	Toimimise planeerimine ja ohjamine	33	8	OPERATION.....	33
8.2	Valmisolek hädaolukordadeks ja tegutsemine nende puhul	34	8.1	Operational planning and control.....	33
9	TULEMUSLIKKUSE HINDAMINE	35	8.2	Emergency preparedness and response	34
9.1	Seire, mõõtmine, analüüs ja hindamine.....	35	9	PERFORMANCE EVALUATION	35
9.1.1	Üldist	35	9.1	Monitoring, measurement, analysis and evaluation.....	35
9.1.2	Vastavuse hindamine	35	9.1.1	General	35
9.2	Siseaudit.....	36	9.1.2	Evaluation of compliance	35
9.2.1	Üldist	36	9.2	Internal audit.....	36
9.2.2	Siseauditi programm	36	9.2.1	General	36
9.3	Juhtkonnapoolne ülevaatus.....	37	9.2.2	Internal audit programme.....	36
10	PARENDAMINE.....	38	9.3	Management review	37
10.1	Üldist	38	10	IMPROVEMENT	38
10.2	Mittevastavus ja korrigeeriv tegevus.....	38	10.1	General	38
10.3	Järgepidev parendamine.....	39	10.2	Nonconformity and corrective action	38
Lisa A (teatmelisa) Selle rahvusvahelise standardi kasutamise juhised	40		10.3	Continual improvement.....	39
Lisa B (teatmelisa) ISO 14001:2015 ja ISO 14001:2004 vaheline vastavus.....	64		Annex A (informative) Guidance on the use of this International Standard	40	
Kirjandus.....	68		Annex B (informative) Correspondence between ISO 14001:2015 and ISO 14001:2004.....	64	
Terminite tähestikuline indeks	69		Bibliography.....	68	
			Alphabetical index of terms	70	

EUROOPA EESSÕNA

Dokumendi (EN ISO 14001:2015) on koostanud tehniline komitee ISO/TC 207 „Environmental management“.

Euroopa standardile tuleb anda rahvusliku standardi staatus kas identse tõlke avaldamisega või jõustumistatega hiljemalt 2016. a märtsiks ja sellega vastuolus olevad rahvuslikud standardid peavad olema kehtetuks tunnistatud hiljemalt 2016. a märtsiks.

Tuleb pöörata tähelepanu võimalusele, et standardi mõni osa võib olla patendiõiguse subjekt. CEN [ja/või CENELEC] ei vastuta sellis(t)e patendiõigus(t)e väljaselgitamise eest.

See dokument asendab standardit EN ISO 14001:2004.

Standard on koostatud mandaadi alusel, mille on Euroopa Standardimiskomitee (CEN) andnud Euroopa Komisjon ja Euroopa Vabakaubanduse Assotsiatsioon, ja see toetab EL-i direktiivi(de) olulisi nõudeid.

CEN-i/CENELEC-i sisereeglite järgi peavad Euroopa standardi kasutusele võtma järgmiste riikide rahvuslikud standardimisorganisatsioonid: Austria, Belgia, Bulgaaria, Eesti, endine Jugoslaavia Makedoonia Vabariik, Hispaania, Holland, Horvaatia, Iirimaa, Island, Itaalia, Kreeka, Küpros, Leedu, Luksemburg, Läti, Malta, Norra, Poola, Portugal, Prantsusmaa, Rootsi, Rumeenia, Saksamaa, Slovakkia, Sloveenia, Soome, Šveits, Taani, Tšehhi Vabariik, Türgi, Ungari ja Ühendkuningriik.

Jõustumisteade

CEN on standardi ISO 14001:2015 teksti muutmata kujul üle võtnud standardina EN ISO 14001:2015.

EUROPEAN FOREWORD

This document (EN ISO 14001:2015) has been prepared by Technical Committee ISO/TC 207 "Environmental management".

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by March 2016, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by March 2016.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN ISO 14001:2004.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

According to the CEN-CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

Endorsement notice

The text of ISO 14001:2015 has been approved by CEN as EN ISO 14001:2015 without any modification.

[A1] MUUDATUSE A1 EUROOPA EESSÕNA

ISO 14001:2015/Amd 1:2024 teksti on koostanud Rahvusvahelise Standardimisorganisatsiooni (ISO) tehniline komitee ISO/TC 207 „Environmental management“ ja selle on standardina EN ISO 14001:2015/A1:2024 üle võtnud CCMC.

Euroopa standardi EN ISO 14001:2015 muudatusele tuleb anda rahvusliku standardi staatus kas identse tõlke avaldamisega või jõustumisteatega hiljemalt 2025. a märtsiks ja sellega vastuolus olevad rahvuslikud standardid peavad olema kehtetuks tunnistatud hiljemalt 2025. a märtsiks.

Tuleb pöörata tähelepanu võimalusele, et dokumendi mõni osa võib olla patendiõiguse objekt. CEN ei vastuta sellis(t)e patendiõigus(t)e väljaselgitamise ega selgumise eest.

Igasugune tagasiside ja küsimused selle dokumendi kohta tuleks suunata dokumendi kasutaja rahvuslikule standardimisorganisatsioonile. Täielik loetelu nende organisatsioonide kohta on leitav CEN-i veebilehelt.

CEN-i/CENELEC-i sisereeglite järgi peavad Euroopa standardi kasutusele võtma järgmiste riikide rahvuslikud standardimisorganisatsioonid: Austria, Belgia, Bulgaaria, Eesti, Hispaania, Holland, Horvaatia, Iirimaa, Island, Itaalia, Kreeka, Küpros, Leedu, Luksemburg, Läti, Malta, Norra, Poola, Portugal, Prantsusmaa, Põhja-Makedoonia Vabariik, Rootsi, Rumeenia, Saksamaa, Serbia, Slovakkia, Sloveenia, Soome, Šveits, Taani, Tšehhi Vabariik, Türgi, Ungari ja Ühendkuningriik.

Jõustumisteade

CEN on standardi ISO 14001:2015/Amd 1:2024 teksti muutmata kujul üle võtnud standardina EN ISO 14001:2015/A1:2024. **[A1]**

[A1] EUROPEAN FOREWORD TO AMENDMENT A1

The text of ISO 14001:2015/Amd 1:2024 has been prepared by Technical Committee ISO/TC 207 „Environmental management“ of the International Organization for Standardization (ISO) and has been taken over as EN ISO 14001:2015/A1:2024 by CCMC.

This Amendment to the European Standard EN ISO 14001:2015 shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by March 2025, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by March 2025.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

Any feedback and questions on this document should be directed to the users' national standards body. A complete listing of these bodies can be found on the CEN website.

According to the CEN-CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Republic of North Macedonia, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Türkiye and the United Kingdom.

Endorsement notice

The text of ISO 14001:2015/Amd 1:2024 has been approved by CEN as EN ISO 14001:2015/A1:2024 without any modification. **[A1]**

A1 MUUDATUSE A1 EESSÕNA

ISO (International Organization for Standardization) on ülemaailmne rahvuslike standardimisorganisatsioonide (ISO rahvuslike liikmesorganisatsioonide) föderatsioon. Tavaliselt tegelevad rahvusvahelise standardi koostamisega ISO tehnilised komiteed. Kõigil rahvuslikel liikmesorganisatsioonidel, kes on mingi tehnilise komitee pädevusse kuuluvast valdkonnast huvitatud, on õigus selle komitee tegevusest osa võtta. Selles töös osalevad ka ISO-ga seotud rahvusvahelised riiklikud organisatsioonid ning vabaühendused. Kõigis elektrotehnika standardimist puudutavates küsimustes teeb ISO tihedat koostööd Rahvusvahelise Elektrotehnikakomisjoniga (IEC).

Selle dokumendi väljatöötamiseks kasutatud ja edasiseks haldamiseks mõeldud protseduurid on kirjeldatud ISO/IEC direktiivide 1. osas. Eriti tuleb silmas pidada eri heakskiidukriteeriumeid, mis on eri liiki ISO dokumentide puhul vajalikud. See dokument on kavandatud ISO/IEC direktiivide 2. osas esitatud toimetamisreeglite kohaselt (vt www.iso.org/directives).

ISO pöörab tähelepanu võimalusele, et selle dokumendi rakendamine võib olla seotud patendi (patentide) kasutamisega. ISO ei võta seisukohta mis tahes esitatud patendiõiguste tõendamise, kehtivuse ega rakendatavuse eest. Selle dokumendi avaldamise kuupäeva seisuga ei ole ISO saanud teateid patendi (patentide) kohta, mida võib vaja minna selle dokumendi rakendamiseks. Dokumendi kasutajaid on siiski hoiatatud, et siin esitatu ei pruugi olla uusim teave, mis võib olla saadud patendiandmebaasist (kättesaadav veebilehelt www.iso.org/patents). ISO ei vastuta sellis(t)e patendiõigus(t)e väljaselgitamise ega selgumise eest.

Mis tahes selles dokumendis kasutatud ärieline käibenimi on kasutajate abistamise eesmärgil esitatud teave ja ei kujuta endast toetusavaldust.

A1 FOREWORD TO AMENDMENT A1

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

The procedures used to develop this document and those intended for its further maintenance are described in the ISO/IEC Directives, Part 1. In particular, the different approval criteria needed for the different types of ISO document should be noted. This document was drafted in accordance with the editorial rules of the ISO/IEC Directives, Part 2 (see www.iso.org/directives).

ISO draws attention to the possibility that the implementation of this document may involve the use of (a) patent(s). ISO takes no position concerning the evidence, validity or applicability of any claimed patent rights in respect thereof. As of the date of publication of this document, ISO had not received notice of (a) patent(s) which may be required to implement this document. However, implementers are cautioned that this may not represent the latest information, which may be obtained from the patent database available at www.iso.org/patents. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

Any trade name used in this document is information given for the convenience of users and does not constitute an endorsement.

Selgitused standardite vabatahtliku kasutuse ja vastavushindamisega seotud ISO eriomaste terminite ja väljendite kohta ning teave selle kohta, kuidas ISO järgib WTO tehniliste kaubandustökete lepingus sätestatud põhimõtteid, on esitatud järgmisel aadressil:

www.iso.org/iso/foreword.html.

Dokumendi on koostanud ISO Tehnikanõukogu otsuse 75/2023 kohaselt tehnilise komitee ISO/TC 207 „Environmental management“ alamkomitee SC 1 „Environmental management systems“.

Igasugune tagasiside või küsimused selle dokumendi kohta tuleks suunata dokumendi kasutaja rahvuslikule standardimisorganisatsioonile. Täielik loetelu nende organisatsioonide kohta on leitav veebilehelt www.iso.org/members.html. ^{A1}

For an explanation of the voluntary nature of standards, the meaning of ISO specific terms and expressions related to conformity assessment, as well as information about ISO's adherence to the World Trade Organization (WTO) principles in the Technical Barriers to Trade (TBT), see www.iso.org/iso/foreword.html.

This document was prepared by Technical Committee ISO/TC 207, *Environmental management*, Subcommittee SC 1, *Environmental management systems*, in accordance with Technical Management Board Resolution 75/2023.

Any feedback or questions on this document should be directed to the user's national standards body. A complete listing of these bodies can be found at www.iso.org/members.html. ^{A1}

SISSEJUHATUS

0.1 Taust

Ülioluliseks peetakse tänapäevaste vajaduste rahuldamiseks vajaliku keskkonna, ühiskonna ja majanduse vahelise tasakaalu saavutamist, ohustamata sealjuures tulevaste põlvkondade võimalusi oma vajadusi rahuldada. Jätkusuutlik areng kui eesmärk saavutatatakse kolme jätkusuutlikkuse samba tasakaalustamisel.

Ühiskonna ootused jätkusuutliku arengu, läbipaistvuse ja aruandekohustuse osas on arenenud koos üha rangemaks muutuva seadusandlusega, üha kasvava reostussurvega keskkonnale, ressursside ebatõhusa kasutusega, nõuetele mittevastava jäätmekäitlusega, kliimamuutustega, ökosüsteemide halvenemisega ja bioloogilise mitmekesisuse vähenemisega.

Selle tulemusena on organisatsioonid võtnud kasutusele süsteemse lähenemise keskkonnajuhtimisele, rakendades keskkonnajuhtimissüsteeme eesmärgiga aidata kaasa keskkonnalasele jätkusuutlikkuse tugisambale.

0.2 Keskkonnajuhtimissüsteemi eesmärk

Selle rahvusvahelise standardi eesmärk on pakkuda organisatsioonidele keskkonnakaitse ning muutuvatele keskkonnatingimustele reageerimise raamistikku tasakaalus sotsiaal-majanduslike vajadustega. Selles standardis määratakse kindlaks organisatsiooni poolt oma keskkonnajuhtimissüsteemi kavatsatud tulemuste saavutamist võimaldavad nõuded.

Süsteemne lähenemine keskkonnajuhtimisele võib anda tippjuhtkonnale teabe, mille abil pikemas perspektiivis edu saavutada ja luua võimalusi jätkusuutlikule arengule kaasa aitamiseks:

- kaitstes keskkonda sellele avaldatava kahjuliku mõju vältimise või leevendamise kaudu;
- leevendades keskkonnatingimuste poolt organisatsioonile avaldatavat võimalikku kahjulikku mõju;
- abistades organisatsiooni vastavuskohustuste täitmisel;

INTRODUCTION

0.1 Background

Achieving a balance between the environment, society and the economy is considered essential to meet the needs of the present without compromising the ability of future generations to meet their needs. Sustainable development as a goal is achieved by balancing the three pillars of sustainability.

Societal expectations for sustainable development, transparency and accountability have evolved with increasingly stringent legislation, growing pressures on the environment from pollution, inefficient use of resources, improper waste management, climate change, degradation of ecosystems and loss of biodiversity.

This has led organizations to adopt a systematic approach to environmental management by implementing environmental management systems with the aim of contributing to the environmental pillar of sustainability.

0.2 Aim of an environmental management system

The purpose of this International Standard is to provide organizations with a framework to protect the environment and respond to changing environmental conditions in balance with socio-economic needs. It specifies requirements that enable an organization to achieve the intended outcomes it sets for its environmental management system.

A systematic approach to environmental management can provide top management with information to build success over the long term and create options for contributing to sustainable development by:

- protecting the environment by preventing or mitigating adverse environmental impacts;
- mitigating the potential adverse effect of environmental conditions on the organization;
- assisting the organization in the fulfilment of compliance obligations;

- suurendades keskkonnavalast tulemuslikkust;
- ohjates või mõjutades organisatsiooni toodete ja teenuste kavandamis-, tootmis-, jaotus-, tarbimis- ja kõrvaldamisviisi, kasutades sellist elutsükli vaadet, mis oleks suuteline vältima keskkonnamõjude elutsükliäegset tahtmatut mujale nihkumist;
- saavutades rahalisi ja toomimisalaseid hüvesid, mis võivad tuleneda keskkonna suhtes ohutute ja organisatsiooni turupositsiooni tugevdavate alternatiivide rakendamisest;
- edastades asjakohastele huvipooltele keskkonnateavet.
- enhancing environmental performance;
- controlling or influencing the way the organization's products and services are designed, manufactured, distributed, consumed and disposed by using a life cycle perspective that can prevent environmental impacts from being unintentionally shifted elsewhere within the life cycle;
- achieving financial and operational benefits that can result from implementing environmentally sound alternatives that strengthen the organization's market position;
- communicating environmental information to relevant interested parties.

Selle rahvusvahelise standardi, samuti nagu teiste rahvusvaheliste standardite eesmärk ei ole suurendada või muuta organisatsioonile kohaldatavaid õigusnõudeid.

This International Standard, like other International Standards, is not intended to increase or change an organization's legal requirements.

0.3 Edutegurid

Keskkonnajuhtimissüsteemi edu sõltub organisatsiooni kõikide tasandite ning talituste, juhtkonnaga eesotsas, pühendumisest. Organisatsioonid saavad kasutada võimalusi kahjuliku keskkonnamõju vältimiseks või leevendamiseks ning soodsate keskkonnamõjude, eelkõige strateegiale ja konkurentsivõimele avalduvate mõjude suurendamiseks. Tippjuhtkond võib organisatsiooni riskide ja võimalustega mõjusalt tegelda, lõimides keskkonnajuhtimist organisatsiooni äriprotsessidesse ning strateegilisse juhtimisse ja otsuste tegemisse ja neid muude äritegevusprioriteetidega kooskõlla viies ning keskkonnahalduse oma üldjuhtimissüsteemiga liites. Selle rahvusvahelise standardi eduka rakendamise näidet on võimalik kasutada huvipooltele mõjusa keskkonnajuhtimissüsteemi olemasolu tõendamiseks.

Selle rahvusvahelise standardi omaksvõtt aga ei ole iseenesest optimaalsete keskkonnavalaste tulemuste tagatiseks. Selle rahvusvahelise standardi kohaldamine võib organisatsiooniti erineda vastava organisatsiooni konteksti tõttu. Kaks organisatsiooni võivad viia läbi samalaadseid tegevusi, kuid nende vastavuskohustused ja pühendumused keskkonnavalaste juhtpõhimõtete, keskkonnatehnoloogiate ja keskkonnavalaste tulemuslikkuse eesmärkide osas võivad olla erinevad; samas võivad mõlemad vastata selle rahvusvahelise standardi nõuetele.

0.3 Success factors

The success of an environmental management system depends on commitment from all levels and functions of the organization, led by top management. Organizations can leverage opportunities to prevent or mitigate adverse environmental impacts and enhance beneficial environmental impacts, particularly those with strategic and competitive implications. Top management can effectively address its risks and opportunities by integrating environmental management into the organization's business processes, strategic direction and decision making, aligning them with other business priorities, and incorporating environmental governance into its overall management system. Demonstration of successful implementation of this International Standard can be used to assure interested parties that an effective environmental management system is in place.

Adoption of this International Standard, however, will not in itself guarantee optimal environmental outcomes. Application of this International Standard can differ from one organization to another due to the context of the organization. Two organizations can carry out similar activities but can have different compliance obligations, commitments in their environmental policy, environmental technologies and environmental performance goals, yet both can conform to the requirements of this International Standard.

Keskkonnajuhtimissüsteemi detailsus- ja keerukusaste võib erineda, sõltudes organisatsiooni kontekstist, selle keskkonnajuhtimissüsteemi käsituselast, vastavuskohustustest ja tegevuste, toodete ja teenuste, sealhulgas keskkonnaaspektide ja nendega seotud keskkonnamõjude laadist.

The level of detail and complexity of the environmental management system will vary depending on the context of the organization, the scope of its environmental management system, its compliance obligations, and the nature of its activities, products and services, including its environmental aspects and associated environmental impacts.

0.4 Planeeri-Teosta-Kontrolli-Tegutse mudel

Keskkonnajuhtimissüsteemi lähenemisviisi alus on kontseptsioon Planeeri-Teosta-Kontrolli-Tegutse (PDCA). PDCA mudelis on esitatud organisatsioonide poolt järjepideva parendamise saavutamiseks kasutatav järkjärguline protsess. Seda protsessi võib kohaldada keskkonnajuhtimissüsteemile ja igale selle üksikule elemendile. Seda võib lühidalt kirjeldada järgmiselt:

- Planeeri: seadke sisse keskkonnavalased eesmärgid ja protsessid, mis on vajalikud tulemuste saavutamiseks vastavalt organisatsiooni keskkonnavalastele juhtpõhimõtetele.
- Teosta: viige protsessid vastavalt planeeritule ellu.
- Kontrolli: seirake protsesse ja mõõtke neid keskkonnavalaste juhtpõhimõtete, sh selle pühendumiste, keskkonnavalaste eesmärkide ja toimumiskriteeriumide suhtes ning kandke tulemustest ette.
- Tegutse: vajadusel võtke tarvitusele meetmed järjepidevaks parendamiseks.

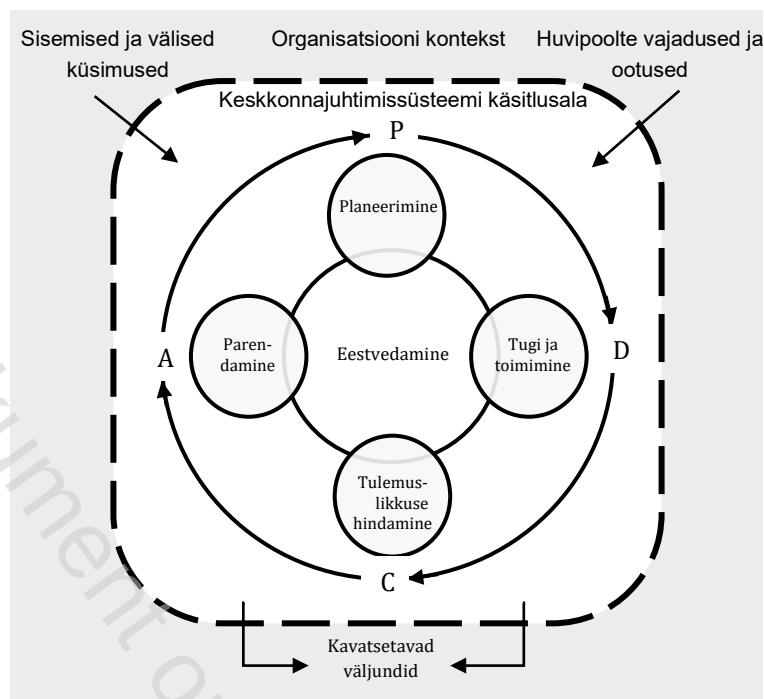
Joonisel 1 on näidatud, kuidas selle rahvusvahelise standardi raamistik on võimalik lõimida PDCA mudelisse, mis aitaks uutel ja olemasolevatel kasutajatel mõista süsteemse lähenemise tähtsust.

0.4 Plan-Do-Check-Act model

The basis for the approach underlying an environmental management system is founded on the concept of Plan-Do-Check-Act (PDCA). The PDCA model provides an iterative process used by organizations to achieve continual improvement. It can be applied to an environmental management system and to each of its individual elements. It can be briefly described as follows.

- Plan: establish environmental objectives and processes necessary to deliver results in accordance with the organization's environmental policy.
- Do: implement the processes as planned.
- Check: monitor and measure processes against the environmental policy, including its commitments, environmental objectives and operating criteria, and report the results.
- Act: take actions to continually improve.

Figure 1 shows how the framework introduced in this International Standard could be integrated into a PDCA model, which can help new and existing users to understand the importance of a systems approach.



Joonis 1 — PDCA ja selles rahvusvahelises standardis esitatud raamistiku vahelised seosed

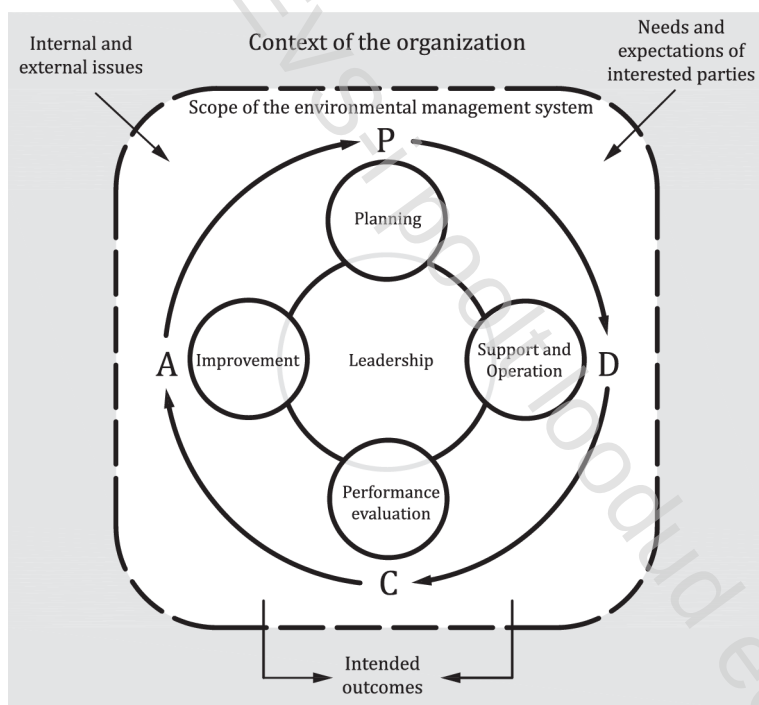


Figure 1— Relationship between PDCA and the framework in this International Standard

0.5 Selle rahvusvahelise standardi sisu

See rahvusvaheline standard vastab ISO poolt juhtimissüsteemi standarditele esitatavatele nõuetele. Need nõuded hõlmavad kõrgetasemelist struktuuri, identset põhiteksti ja üldtermineid koos põhimääratlustega, mille eesmärk on olla kasuks mitmeid ISO juhtimissüsteemi standardeid rakendavatele kasutajatele.

See rahvusvaheline standard ei sisalda muudele juhtimissüsteemidele, nagu näiteks kvaliteedijuhtimis-, töötervishoiu ja tööohutuse juhtimise, energia- või finantsjuhtimissüsteemidele, iseloomulikke nõudeid. Samas võimaldab see rahvusvaheline standard organisatsioonil oma keskkonnajuhtimissüsteemi loomiseks teiste juhtimissüsteemide nõuetega kasutada ühist lähenemisviisi ja riskipõhist mõtlemist.

See rahvusvaheline standard sisaldab vastavushindamisel kasutatavaid nõudeid. Organisatsioon, kes soovib näidata vastavust sellele rahvusvahelisele standardile, võib seda teha järgmiselt:

- esitades enesemääratluse ja enda koostatud deklaratsiooni või
- taotledes kinnitust oma vastavusele organisatsiooni huvipooltelt, näiteks klientidelt, või
- taotledes kinnitust enda koostatud deklaratsioonile organisatsiooniväliselt osapooltelt, või
- taotledes oma keskkonnajuhtimissüsteemi tunnustamist/registreerimist mõne välise organisatsiooni poolt.

Lisas A on toodud selgitav teave, mille eesmärk on vältida selles rahvusvahelises standardis sisalduvate nõuete väärtõlgendusi. Lisast B nähtub ulatuslik tehniline vastavus selle rahvusvahelise standardi eelmise ja selle väljaande vahel. Keskkonnajuhtimissüsteemide rakendamisjuhised sisalduvad standardis ISO 14004.

Selles rahvusvahelises standardis kasutatakse järgmisi sõnalisi vorme:

- „peab“ tähistab nõuet;

0.5 Contents of this International Standard

This International Standard conforms to ISO's requirements for management system standards. These requirements include a high level structure, identical core text, and common terms with core definitions, designed to benefit users implementing multiple ISO management system standards.

This International Standard does not include requirements specific to other management systems, such as those for quality, occupational health and safety, energy or financial management. However, this International Standard enables an organization to use a common approach and risk-based thinking to integrate its environmental management system with the requirements of other management systems.

This International Standard contains the requirements used to assess conformity. An organization that wishes to demonstrate conformity with this International Standard can do so by:

- making a self-determination and self-declaration, or
- seeking confirmation of its conformance by parties having an interest in the organization, such as customers, or
- seeking confirmation of its self-declaration by a party external to the organization, or
- seeking certification/registration of its environmental management system by an external organization.

Annex A provides explanatory information to prevent misinterpretation of the requirements of this International Standard. Annex B shows broad technical correspondence between the previous edition of this International Standard and this edition. Implementation guidance on environmental management systems is included in ISO 14004.

In this International Standard, the following verbal forms are used:

- “shall” indicates a requirement;

- „peaks“ tähistab soovitus;
- „on lubatud“ tähistab luba;
- „võib“ tähistab võimalust või suutlikkust.

- “should” indicates a recommendation;
- “may” indicates a permission;
- “can” indicates a possibility or a capability.

Sõnaga „MÄRKUS“ tähistatud teabe eesmärk on aidata seda dokumenti mõista või kasutada. Peatükis 3 kasutatud „MÄRKUSTES“ on toodud lisateave, mis täiendab terminoloogiaandmebaasi ning sisaldab sätteid mingi termini kasutuse kohta.

Information marked as “NOTE” is intended to assist the understanding or use of the document. “Notes to entry” used in Clause 3 provide additional information that supplements the terminological data and can contain provisions relating to the use of a term.

Peatükis 3 antud terminid ja määratlused on paigutatud kontseptuaalses järjekorras, kusjuures tähestikuline indeks on toodud dokumendi lõpus.

The terms and definitions in Clause 3 are arranged in conceptual order, with an alphabetical index provided at the end of the document.

1 KÄSITLUSALA

See rahvusvaheline standard määrab kindlaks nõuded keskkonnajuhtimissüsteemile, mida organisatsioon võib kasutada oma keskkonnavalase tulemuslikkuse suurendamiseks. See rahvusvaheline standard on mõeldud kasutamiseks organisatsioonidele, kes soovivad juhtida oma keskkonnavalaseid vastutusi süstemaatilisel teel, mis aitab kaasa keskkonnavalasele jätkusuutlikkusele.

See rahvusvaheline standard aitab organisatsioonil saavutada oma keskkonnajuhtimissüsteemi kavatsatud tulemused, mis lisavad väärtust keskkonnale, organisatsioonile endale ja huvipooltele. Keskkonnajuhtimissüsteemi kavatsatud tulemused, mis on kooskõlas keskkonnavalaste juhtpõhimõtetega, hõlmavad järgmist:

- keskkonnavalase tulemuslikkuse suurendamine;
- vastavuskohustuste täitmine;
- keskkonnavalaste eesmärkide saavutamine.

See rahvusvaheline standard on kohaldatav kõikidele organisatsioonidele nende suurusest, tüübist ja olemusest sõltumata ning kohaldub tema tegevuste, toodete ja teenuste keskkonnavalaspektidele, mida organisatsioon võib vastavalt enda kindlaks määratule elutsükli vaates kas ohjata või mõjutada. See rahvusvaheline standard eriomaseid keskkonnavalase tulemuslikkuse kriteeriume ei määra.

Seda rahvusvahelist standardit võib kasutada tervikuna või osaliselt selleks, et keskkonnajuhtimist süstemaatiliselt parendada. Selle rahvusvahelise standardiga vastavuses olekut ei saa siiski kinnitada kuni kõik selle nõuded ei ole hõlmatud organisatsiooni keskkonnajuhtimissüsteemiga ja täidetud ilma välistusteta.

2 NORMIVIITED

Normiviited puuduvad.

1 SCOPE

This International Standard specifies the requirements for an environmental management system that an organization can use to enhance its environmental performance. This International Standard is intended for use by an organization seeking to manage its environmental responsibilities in a systematic manner that contributes to the environmental pillar of sustainability.

This International Standard helps an organization achieve the intended outcomes of its environmental management system, which provide value for the environment, the organization itself and interested parties. Consistent with the organization's environmental policy, the intended outcomes of an environmental management system include:

- enhancement of environmental performance;
- fulfilment of compliance obligations;
- achievement of environmental objectives.

This International Standard is applicable to any organization, regardless of size, type and nature, and applies to the environmental aspects of its activities, products and services that the organization determines it can either control or influence considering a life cycle perspective. This International Standard does not state specific environmental performance criteria.

This International Standard can be used in whole or in part to systematically improve environmental management. Claims of conformity to this International Standard, however, are not acceptable unless all its requirements are incorporated into an organization's environmental management system and fulfilled without exclusion.

2 NORMATIVE REFERENCES

There are no normative references.